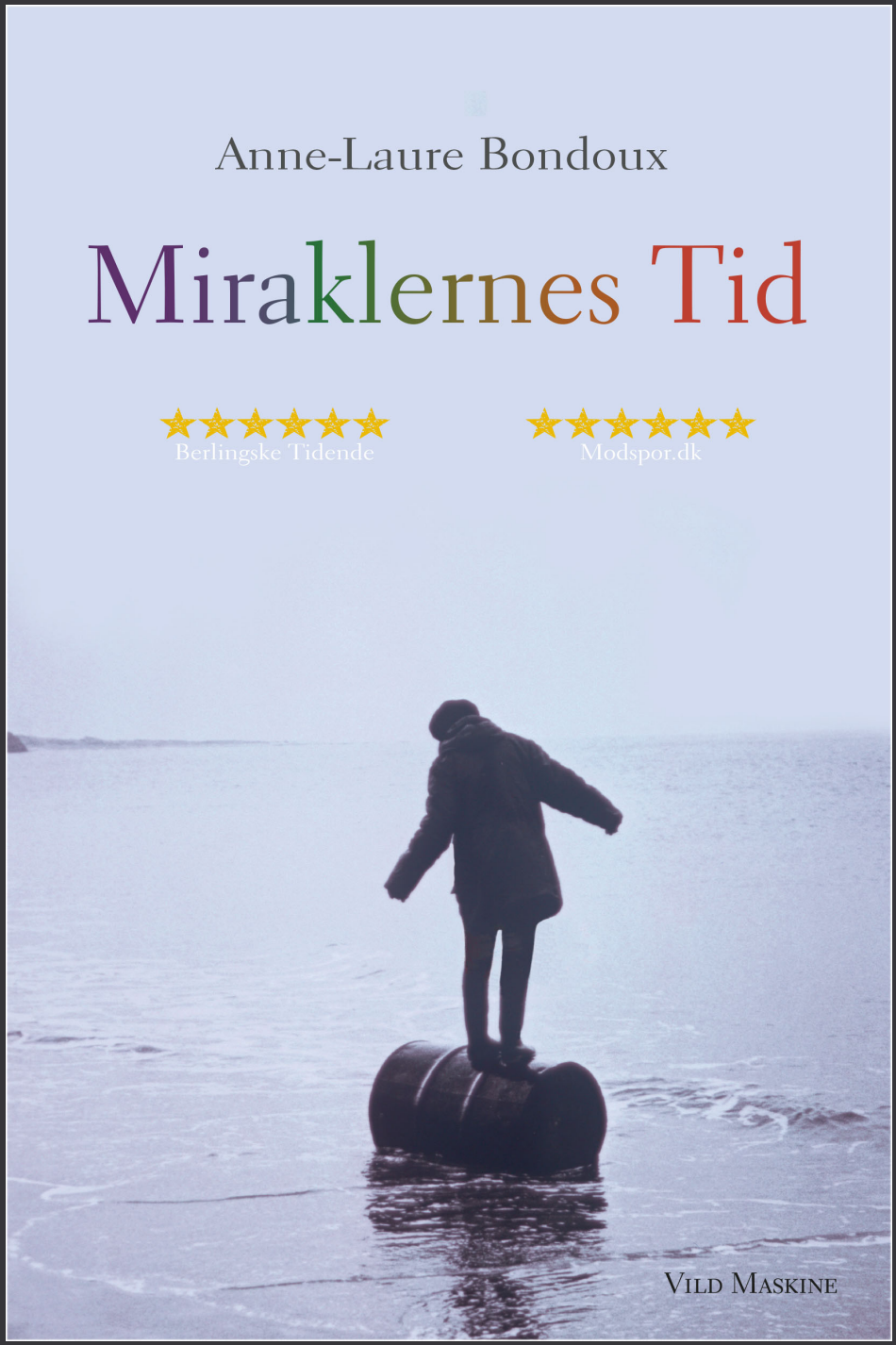
*"Miraklernes Tid er en sjældent smukt skrevet bog ..."*
★★★★★★ *Berlingske*

*Vinder af internationale priser:*
*The Batchelder Award, USA*
*Gustav-Heinemann-Friedenspreis, Tyskland*




# Undervisningsforløb
## til romanen Miraklernes Tid af Anne-Laure Bondoux

*Undervisningsforløb*
*til romanen Miraklernes Tid*
*af Anne-Laure Bondoux*

Udgivet af forlaget Vild Maskine.
Materialet i dette hæfte er til fri afbenyttelse.
Indhold og layout: Mads Heinesen
Undervisningsforløb udarbejdet af:
Caroline Erritzøe
Korrektur: KommaStreg.dk
Stjernehimmelillustration på sidste side:
Rune Johan Andersson, uddrag fra billedbogen *Støv*.

**Vild Maskine**
**Vinkelvej 21, DK-4760 Vordingborg**
**E-mail: forlag@vildmaskine.dk**
**Tlf.: +45 61726976**

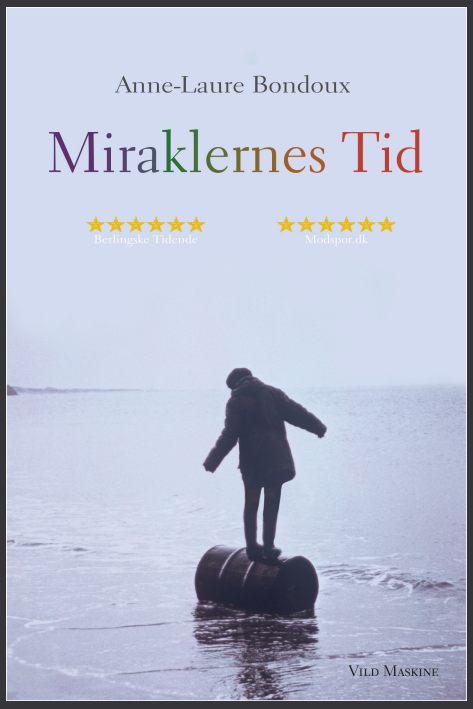
www.vildmaskine.dk/undervisning
www.instagram.com/vild_maskine
www.facebook.com/vildmaskine

Se forlagets andre undervisningshæfter:
https://issuu.com/vildmaskine

Vild Maskine er medlem af
Danske Forlag og Danske Underviserforlag.

Undervisningsforløb til den prisbelønnede ungdomsroman

# Miraklernes Tid




Udarbejdet af Caroline Erritzøe.
Målgruppe: 8.-9. klasse.
Forløbet tager fra 3 x 45 minutter og op.

"Jeg var tolv år gammel, den dag tolderne fandt mig bag i lastbilen." Sådan starter Anne-Laure Bondoux' roman *Miraklernes Tid*. Vi møder Koumaïl og hans følgesvend, Gloria, på rejsen fra det krigshærgede Kaukasus ved Sortehavet til Frankrig. Koumaïl er syv år gammel og kan kun mindes et liv, der er præget af flugt og farer. Hver aften beder han Gloria fortælle ham historier fra det liv, de levede, inden krigen kom til deres landsby. Gloria fortæller ham om ferskenplantagen, om hendes familie og om, hvordan hun reddede Koumaïl fra det brændende tog, der skulle fragte ham og hans franske mor gennem landet. Gloria har været hans reservemor siden. Undervejs i historien går Koumaïl fra at være en lille dreng, til en ung dreng på trapperne til voksenlivet. Han får nye venner, bliver forelsket, oplever tab og prøver at skabe en hverdag i den flygtige tilværelse – hvor dem, man holder mest af, kan forsvinde i næste øjeblik.

*Miraklernes Tid* er en rørende og stærk roman om at være på flugt, om venskab, tab og kærlighed – og hvor langt man er villig til at gå for at redde livet på dem, man elsker. Det er et stærkt billede af flygtninges hverdag – en hverdag, som er virkeligheden for millioner af mennesker i dag.

## Aktiviteter

**Lån i klassesæt:**
Indtil videre står den hos CFU Nordjylland, CFU København og CFU Absalon på Sjælland.

**Første lektion:**
Klassen har læst første del af bogen (til og med side 74) til første lektion.

**Startøvelse**

- Læs bogens titel og bagside. Se ligeledes på omslaget. Ud fra titel, bagside og omslag skal I hver især bruge tre minutter på at hurtigskrive, hvad I tror, bogen handler om.
- Fremlæg jeres hurtigskriv for hinanden. Er jeres forestillinger om bogens handling ens? Argumenter for, hvorfor I har skrevet, som I har.
- Læs kapitel 1 højt i klassen. Ved hjælp af flashback beskriver hovedpersonen en særligt skelsættende hændelse i sit liv. Hvad tror I, der er sket med ham, siden han pludselig som 12-årig befinder sig på grænsen til Frankrig med et falsk pas? Brug tre minutter på hver især at skrive, hvad I tror, der sket i hans liv, der gør, han starter historien på den måde. Gem dette skriv til slutningen af forløbet med *Miraklernes Tid*, og se på det igen, når bogen er læst færdig.

**Samtale i plenum**

- Tal om, hvilken betydning det kan have for jeres læsning af bogen, at Koumaïl starter med at introducere jer til noget, der sker til sidst i historien.
- Tal om synsvinkler generelt. Hvilke former for synsvinkler findes der? Hvilken effekt har det på historien, at fortællingen bliver fortalt fra en indre synsvinkel?
- Tal om forskellige fortælleformer. Hvilken betydning mener I, at det har for historien, at den bliver fortalt i nutid?
- S. 8. Med de få ledetråde I har fået fra bagsideteksten og fra s. 8, research jer da til, hvilken krig Koumaïl beskriver i kapitel 2. I må gerne bruge hjælpemidler.
- S. 9. Gloria fortæller Koumaïl, at så længe han ikke lader fortvivlelsen overtage sig, så vil alting blive godt. Tal om fortvivlelse. Tror I, man aktivt kan vælge ikke at overgive sig til fortvivlelse, og tror I, det gør en forskel på ens liv, hvis man er opmærksom på at holde hovedet højt? Også hvis man er flygtning?
- S. 16. Lav en personkarakteristik af Gloria ud fra det, I har læst i kapitel 4. Kan I ud fra hendes livsfortælling sige noget om hendes karakter?

- S. 21. Hvilken påvirkning tror I, det har på Koumaïls livsmod, at Gloria fortæller ham historien om, hvordan hun fandt ham, og at han i virkeligheden er fransk og på en lang rejse for at finde sin mor?
- S. 30. Koumaïl beskriver "de fattiges universitet", hvor han elsker at lære og tager så meget viden til sig som muligt. Tal om forskellen fra jeres/danske børns forhold til skole og læring og Koumaïls forhold til skole og læring.
- S. 40. Koumaïl tager med Gloria ud for at tigge. Tal om, hvordan I har det, når I ser børn tigge på gaden i Danmark. Hvad tror I, deres baggrunde er, hvor bor de, og tror I, de lever ligesom Koumaïl?
- S. 64. Tror I, man kan være lykkelig, selvom man er på flugt fra krig?
- Lav en personkarakteristik af Koumaïl ud fra det, I har læst. Hvad synes I, kendetegner ham ud fra hans refleksioner, hans handlinger, hans beskrivelser af Gloria, hans venner og hans hverdag?
- Beskriv Koumaïls forhold til Gloria.
- Forsøg at beskrive de miljøer, Koumaïl vokser op i. Får det jer til at tænke på lignende forhold? Brug tekstnære eksempler.

**Anden lektion:**
Klassen har læst anden del af bogen (fra side 74 til side 140) til anden lektion.

**Gruppearbejde**
Gå sammen i grupper af fire, og tal om nedenstående spørgsmål. Nedskriv jeres svar og refleksioner i punktform og gengiv svarene for klassen til slut.

- Genlæs nederst s. 78 til øverst s. 80. Tal om, hvordan I tror, det føles for et barn at vandre dag og nat, mens andre ser på en med foragt.
- I Danmark var der en stor sag i medierne, da syriske flygtninge vandrede ind på de danske motorveje i 2016. Særligt én mands handlinger blev fremhævet. Find info om, hvad denne mand gjorde, og hvordan danskerne tog imod flygtningene. I må gerne bruge hjælpemidler.
- S. 78. Tror I, Gloria har fortalt Koumaïl alt om Det Forfærdelige Uheld?
- S. 83. Tænk på en sommerferieby, I kender i Danmark. Tal om, hvordan det ville være, hvis denne by pludselig blev ændret til en ruinby med sultne, halvnøgne mennesker overalt.
- S. 88. Koumaïl spørger Gloria, om han må kalde hende mor. Hvorfor tror I, han har behov for det, når han er på vej til Frankrig for at finde sin biologiske mor?
- S. 90. Hvorfor tror I, manden i baren vil give Gloria og Koumaïl husly og mad?
- S. 91. Definer hvad "etnisk minoritet", "folkemord" og "international domstol" betyder. I må gerne bruge hjælpemidler.
- S. 93. Gloria siger, at Frankrig er menneskerettighedernes hjemland. Hvad mener hun med det? I må gerne bruge hjælpemidler.
- S. 100. Læs side 100 højt. Tal om Koumaïls syn på religion og tilfældigheder. Hvad tænker I selv om livets gang og verdens ulykker?
- S. 104. Tal om landegrænser. Forestil jer, at der ikke var landegrænser i verden. Diskuter fordele og ulemper ved det.
- S. 106. Koumaïl, Gloria og de andre flygtninge bliver snydt af den mand, der har taget betaling for at smugle dem. Tror I, at folk udnytter flygtninges ulykke for at tjene på det i virkeligheden?
- S. 108. Hvorfor tror I, ZemZem optræder i militæruniform på tv'et?
- S. 113. Tal om identitet. Det er svært for Koumaïl at tænke på sin mystiske fortid og sin uvisse fremtid. Hvordan ville I have det, hvis I hverken vidste, hvor I kom fra, eller hvor I var på vej hen. Ville det ændre noget ved jeres identitet?
- S. 116. Vil I mene, at det er i orden at stjæle, hvis man er udmagret og på flugt?
- S. 130. Tal om sigøjnere. Det er almindeligt, at sigøjnere flytter sig fra sted til sted og ikke har permanent bosted. Hvad mener I, forskellen er, mentalt og praktisk, på at være flygtning og være sigøjner?
- S. 136. Gloria er god til at få hjælp til at flygte. Hvad er jeres tanker om, hvad der får forskellige folk til at hjælpe hende?
- S. 139. Koumaïl må gemme sig blandt dyr i lastrummet på vej til Frankrig. Tal om, hvordan I ville have det, hvis I var lukket inde i et lille mørkt rum sammen med en masse dyr på uvis tid. Tror I, det er et realistisk scenarie for flygtninge i dag?

**Tredje lektion:**
Klassen har læst tredje og sidste del af bogen (fra side 141 til side 203) til tredje lektion.

**Tal sammen i plenum**

- Læs side 144 højt i klassen. Tal om, hvordan I tror det er endelig at komme frem til sit endemål som flygt-

Foto © Coline Peyrony

# Priser og omtale af Miraklernes Tid

*"... en gribende fortælling om livet som flygtning set igennem et barns øjne."*
★★★★★★ **Modspor.dk**

*"Miraklernes Tid er en sjældent smukt skrevet bog, der i sin leg med ordene, sit poetiske billedsprog og sin afvæbnende humor formår at gøre den voldsomt realistiske og rå historie om et flygtningebarns barske hverdag til at holde ud at læse, uden at det bliver sødsuppe og kvalmt. Anbefales varmt til både teenagere, ældre og aldrende generationer."*
★★★★★★ **Berlingske**

## Vinder af The Batchelder Award

Anne-Laure Bondouxs *Miraklernes Tid* har vundet blandt andet The Batchelder Award i USA, en prestigefyldt pris, der årligt hædrer en bog for børn eller unge, der oprindelig er udkommet på et andet sprog end engelsk. *Miraklernes Tid* vandt i 2011 foran Janne Teller, der modtog en Honor Award for *Intet*. Kun fire danske bøger har vundet hovedprisen siden stiftelsen i 1968: Cecil Bødker for *Leoparden* i 1977, Bjarne Reuter for *Busters Verden* i 1990 og *Drengene fra Skt. Petri* i 1995, og senest Glenn Ringtved og Charlotte Pardi for *Græd blot hjerte* i 2017. *Miraklernes Tid* har desuden vundet den tyske Gustav-Heinemann-Friedenspreis i 2012, en pris, som endnu ikke er gået til en dansk bog. Dertil blev den nomineret til Deutscher Jugendliteraturpreis samme år.

ning og så bo på et asylcenter helt alene, hvor ingen forstår en, og man er fyldt med traumer.

- S. 150. Tal om artikel 20 i konventionen om børnerettigheder. I må gerne bruge hjælpemidler til at finde info.
- S. 152. Gloria nævner flere gange, at Charles Baudelaire er født i Frankrig. Hvem er han, og tror I, der er en årsag til, at forfatteren netop har valgt ham som repræsentant for Frankrig i bogen?
- S. 162. Hvorfor tror I, Koumaïl beslutter at vende hjem fra Mont Saint-Michel-bjerget så hurtigt?
- Koumaïl besøger Gloria på hospitalet og har lidt tid med hende, før hun er væk. Synes I, det er en god slutning på historien? Har I uforløste spørgsmål?
- Hvordan forholder Koumaïl og Gloria sig til hinanden i løbet af fortællingen?
- Lav en ny persontegning af Gloria. Lav en ydre, indre, direkte og indirekte personkarakteristik.
- Kan I forstå, hvorfor Gloria gjorde, som hun gjorde i forhold til Koumaïls liv? Beskriv, hvad I tænker om hendes handlinger.
- Hvad tænker I om Koumaïls far, ZemZem? Kan I forstå hans handlinger? Hvorfor tror I, han gjorde, som han gjorde? Vil I mene, at ZemZem er ond? Hvorfor, hvorfor ikke?
- Tal om sproget, historien er skrevet i. Mener I, det er passende til at være Koumaïls stemme, og passer det til fortællingen? Hvorfor, hvorfor ikke?
- Se på det skriv I lavede i starten af forløbet med *Miraklernes Tid*, hvor I skulle gisne om, hvad der skete i kapitel 1. Sammenlign nu jeres gisninger med det rigtige hændelsesforløb. Var I på rette spor?
- Tal om bogens titel *Miraklernes Tid*. Hvordan synes I, den passer til historien?
- Er der steder i historien, som I ikke synes er realistiske?
- Koumaïl rejser hele vejen fra Kaukasus til den franske grænse. Se på et kort eller et gammelt atlas som Koumaïls, og forsøg at udregne, hvor langt der er, og hvor længe det ville tage at gå den distance. Hvad er det længste, I nogensinde har gået?
- Tal om bogens temaer. List så mange op, som I kan. Udvælg derefter de fem mest fremtrædende temaer.
- Tal om historiens budskab. Hvad tror I, forfatteren prøver at fortælle med denne roman?
- Udvælg hver især en scene i bogen, som har gjort særligt indtryk på jer. Begrund jeres valg.
- Kan I trække referencer fra bogens temaer til noget, der sker i verden i dag?
- Hvad kan historien fortælle om verden i dag?
- Kan I se nogen ligheder mellem nutidens flygtningestrømme og det, der sker i bogen?
- Efter I har læst *Miraklernes Tid* føler I så, at I har fået indsigt i, hvordan det kan føles at være flygtningebarn?

- Er der nogen episoder eller temaer fra historien, som I kan genkende fra jeres eget liv?
- Gå sammen to og to. Ved hjælp af berettermodellen skal I angive 1. Anslaget i historien, 2. Præsentationen, 3. Udbygningen, 4. Point of no return, 5. Optrapning af konflikten, 6. Klimaks, 7. Udtoning.

**Ekstra opgaver:**

**Skriv en novelle (3,5 t.)**
I 2016 kunne 9. klasser vælge at skrive en novelle om flygtninge i den skriftlige afgangsprøve i dansk (opgave nr. 2). Skriv denne novelle. Scan QR-koden til højre eller indtast: https://materialeplatform-filer.emu.dk/eksamensopgaver/2016/FSK/betaling/005_FP9%20Dansk%20Skriftlig%20maj16.pdf

Krav til novellen: 1. Emnet skal være flygtninge. 2. Novellen skal foregå et sted i Danmark. 3. Hovedpersonen skal være teenager. 4. Novellen skal være på 800-1200 ord. 5. Du skal give din novelle en tankevækkende titel.

**Mere undervisningsmateriale om flygtninge**
Hvis I gerne vil arbejde videre med emnet flygtninge, kan I med fordel finde flere undervisningsmaterialer og ideer her, scan QR-kode til højre eller indtast link:
http://www.globalskole.dk/globalundervisning/Grundskolen/Emner/global%20nr%2030-2008.pdf

## Undervisningsmål

**Læringsmål specifikt til *Miraklernes Tid*:**
Du kan analysere en ny fransk ungdomsroman med særligt fokus på komposition, sprog, miljø, personkarakteristik og personrelationer
Du kan gå i dybden med fortælleforholdene som litterært virkemiddel og analyseredskab
Du kan udpege og analysere fortællerforholdene i romanen
Du kan sætte fokus på hovedpersonens udvikling
Du kan diskutere og perspektivere romanens tema til eget liv og omverden

**Mål for undervisningen (i forhold til Fælles Mål i dansk, 2014)**
**Færdigheds- og vidensmål**

**Læsning:**
**Sprogforståelse:**
Eleven kan vurdere tekstens sproglige virkemidler
Eleven har viden om sproglige virkemidler

**Tekstforståelse:**
Eleven kan sammenfatte informationer fra forskellige elementer i teksten
Eleven har viden om tekstelementers opbygning og funktion

**Sammenhæng:**
Eleven kan sætte tekster ind i sammenhæng
Eleven har viden om sammenhæng mellem tekst og kontekst
Eleven kan diskutere mulige udfald af situationer beskrevet i tekster
Eleven har viden om metoder til opstilling af scenarier
Eleven kan kritisk vurdere teksters udsagn på baggrund af kontekst
Eleven har viden om metoder til systematisk undersøgelse af tekster

**Fremstilling:**
**Respons:**
Eleven kan respondere på sproglig stil
Eleven har viden om sproglig stil

**Fortolkning:**
**Oplevelse og indlevelse:**
Eleven kan formulere egne oplevelser og sansninger i æstetisk sprog
Eleven har viden om æstetisk sprogbrug
Eleven kan følge forløb og komposition i komplekse tekster
Eleven har viden om komplekse fortællestrukturer og kompositioner
Eleven kan reflekteret indleve sig i tekstens univers som grundlag for fortolkning
Eleven har viden om fortolkningsorienterede læsestrategier

**Undersøgelse:**
Eleven kan undersøge samspillet mellem genre, sprog, indhold og virkelighed
Eleven har viden om genre, sprog, symbolik, forfatter, værk og fortæller
Eleven kan undersøge teksters flertydighed
Eleven har viden om fortællerpålidelighed, positioner og betydningslag i teksten
Eleven kan gennemføre en målrettet analyse af en tekst
Eleven har viden om analysemetoder og forståelsesstrategier

**Fortolkning:**
Eleven kan fortolke egne og andres fremstillinger af identitet i tekster
Eleven har viden om identitetsfremstillinger

**Vurdering:**
Eleven kan vurdere teksters form
Eleven har viden om vurderingskriterier vedrørende form
Eleven kan diskutere forskellige fortolkninger af en tekst
Eleven har viden om forskellige læserpositioner
Eleven kan vurdere teksters udsagn og kvalitet
Eleven har viden om vurderingsmetoder vedrørende teksters kvalitet

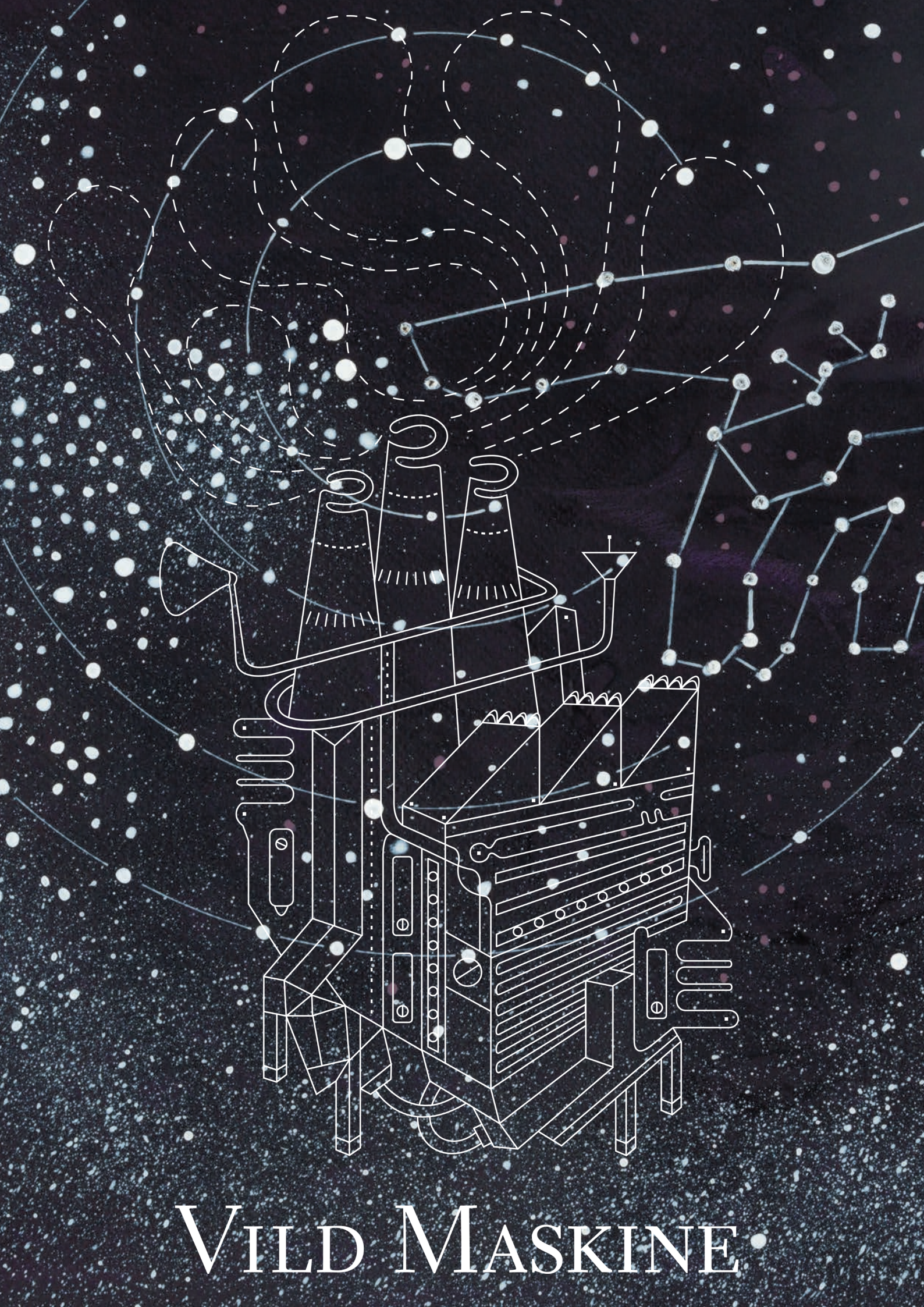
**Perspektivering:**
Eleven kan sætte teksten i relation til aktuelle problemstillinger
Eleven har viden om metoder til at sætte tekster i relation til aktuelle problemstillinger
Eleven kan sætte tekster i relation til mulige fremtidsperspektiver
Eleven har viden om metoder til at sætte tekster i relation til mulige fremtidsperspektiver

**Kommunikation:**
**Dialog:**
Eleven kan argumentere og informere
Eleven har viden om argumentations- og informationsformer
Eleven kan analysere samtaler
Eleven har viden om retoriske virkemidler, talehandlinger og positionering
Eleven kan deltage aktivt, åbent og analytisk i dialog
Eleven har viden om demokratisk dialog

**Sprog og kultur:**
Eleven kan kommunikere aktivt i forskellige sproglige og kulturelle situationer i en globaliseret verden
Eleven har viden om sammenhæng mellem situation, kultur og sprog

**Sproglig bevidsthed:**
Eleven kan iagttage udtryk for holdninger i sprog
Eleven har viden om sproglig modalitet
Eleven kan iagttage, hvordan vi danner forestillinger om verden med ord og sprog
Eleven har viden om nuancer i sproget og sprogets virkning ■

*Miraklernes Tid af Anne-Laure Bondoux, oversat fra fransk af Niss Stricker. 203 sider, vejl. pris: 199,95 kr. (159,96 kr. ekskl. moms) ISBN: 978-87-93404-04-5. 4. oplag. Udkom 30. marts 2016. Lydbog kan købes som cd eller mp3 via Biblioteksmedier. Læs mere på: www.vildmaskine.dk/anne-laure-bondoux*



# Vild Maskine